

SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO

Libro para colorear

Manuel y la hidatidosis



Programa Control Hidatidosis Ovina
mediante vacunación en la comuna de Alto Biobío

MANUEL Y LA HIDATIDOSIS



CHILE LO
HACEMOS
TODOS



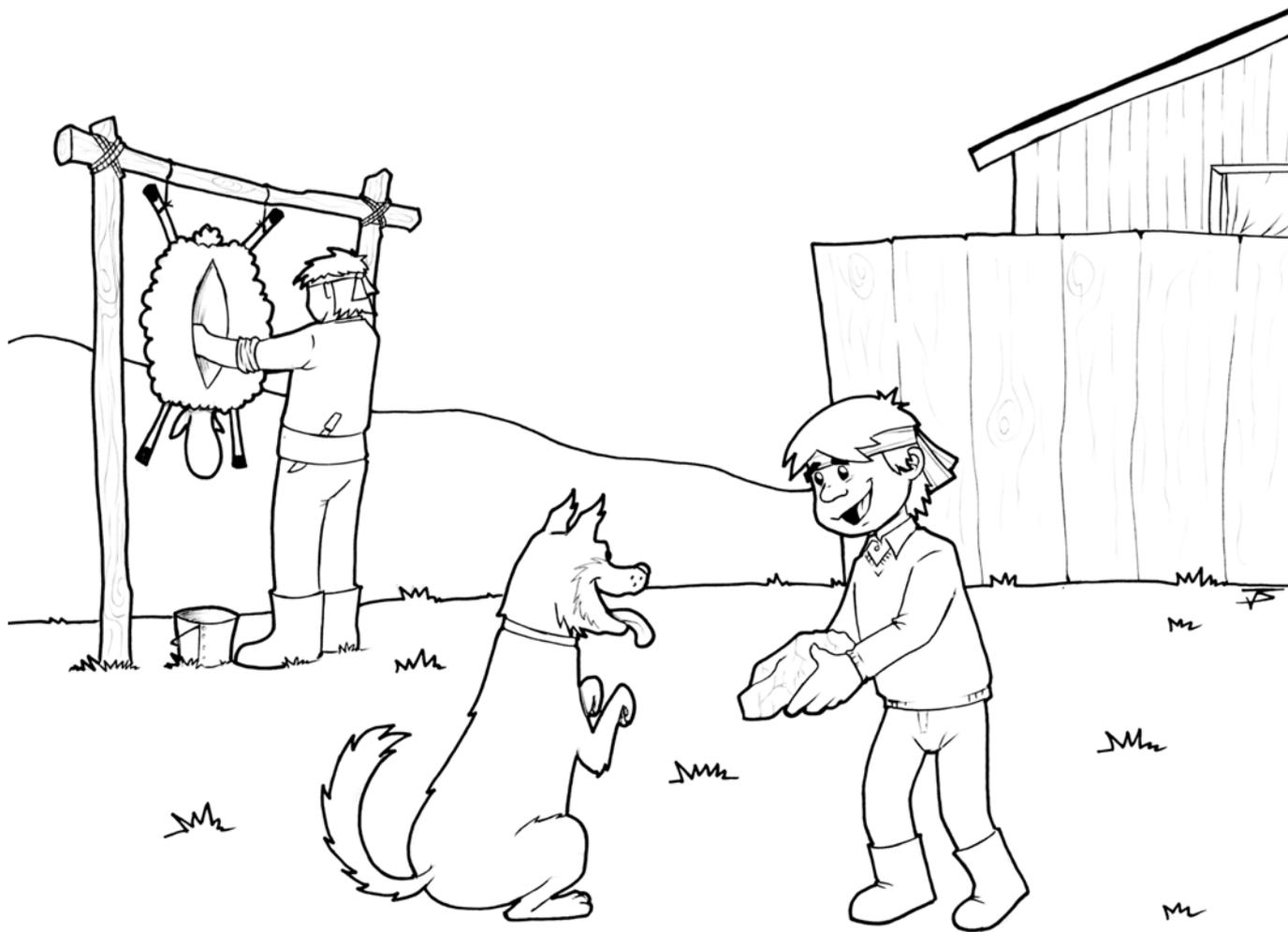
Esta es la historia del pequeño peñi Manuel y su perro Chinito. A Manuel le encantaba pasar tiempo con su padre en muchas actividades; una de ellas era faenar animales. Un día cualquiera, mientras faenaba un cordero de su crianza, Manuel observó unas bolsas de agua transparentes, del tamaño de una manzana, en el hígado y pulmón del cordero, también conocido como “pana y bofe”.

“¡Este cordero tiene la pana mala!”, decía la madre de Manuel. Manuel tomó “la pana y el bofe” y como no servían porque estaban malos, se los dio a su gran amigo Chinito, el perro pastor de las ovejas. Chinito feliz se los comió.

Tubachi piam kiñe püchü peñi Tropanao Pingelu ka tañi trewa Chinito. Tropanao müna ayi tañ müyawal tañi chawmu, billke kudaw dewmayal, kiñeke bey chi kudaw trawulal kulliñ. Kiñe antü ilokelu taiñ ovisa trengumnel, Tropanao pey kiñe kutrunkülwchi ko kiñe püchü manchana küchülelu taño visa bukuñmu ka pononmu.

Tropanao taiñ ñuke eypi ;tubachi puchu ovisa weayli tañ ponon!, Tropanao nüy ti “ponon ka ti lonko ovisa” weyalelu elutuy taiñ trewa Chinito, tubachi trewa müyawki ka trawülki ovisa, bey ti trewa ayiwkülen ituy bey ti iyael.

SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
Manuel y la hidatidosis



Lo que no sabía Manuel es que esas “bolsas de agua” son verdaderos nidos de lombrices y cuando el perro las come, ellas se adhieren a la pared de su intestino, donde crecen y ponen muchísimos huevos.

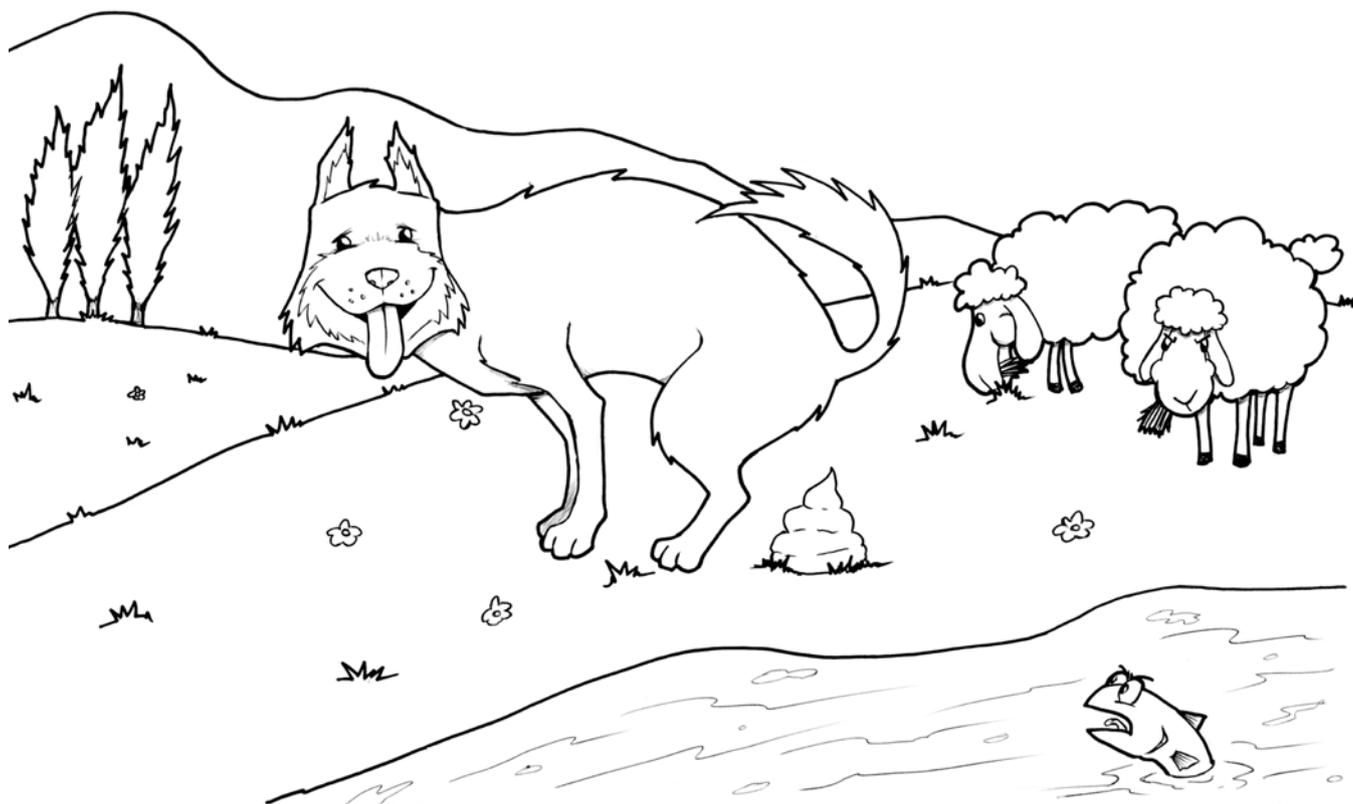
Pasaron los días, semanas, meses, y como podrán imaginar, cada vez que Chinito hacía sus necesidades los huevos se iban depositando en el pasto, en la huerta, en las piedras, en la tierra, y en todos aquellos lugares donde el perro hacía caca. Estos huevos luego eran tragados por las ovejas que comían el pasto contaminado.

4

Tropanao kimeykelay taty “kütrun ko”, bey tañi dañengen tati pu pirru, punaleki külche trewamu eyngun iyem tubachi pu trewa, tremki ka bentren kurram entuyngün.

Upay ti pu antü, küyen ¡bey rakiduamyemay!, Chinito ti trewa mutayke billbemlu , tati pu kurram elküyemkumetubi kachumu, tukukanmu, kurramu kom billke mapumu, kom tubachi pu kurram ulmeyu tati pu ovisa, bey yiwpoyn gü weya kachu.

SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
Manuel y la hidatidosis

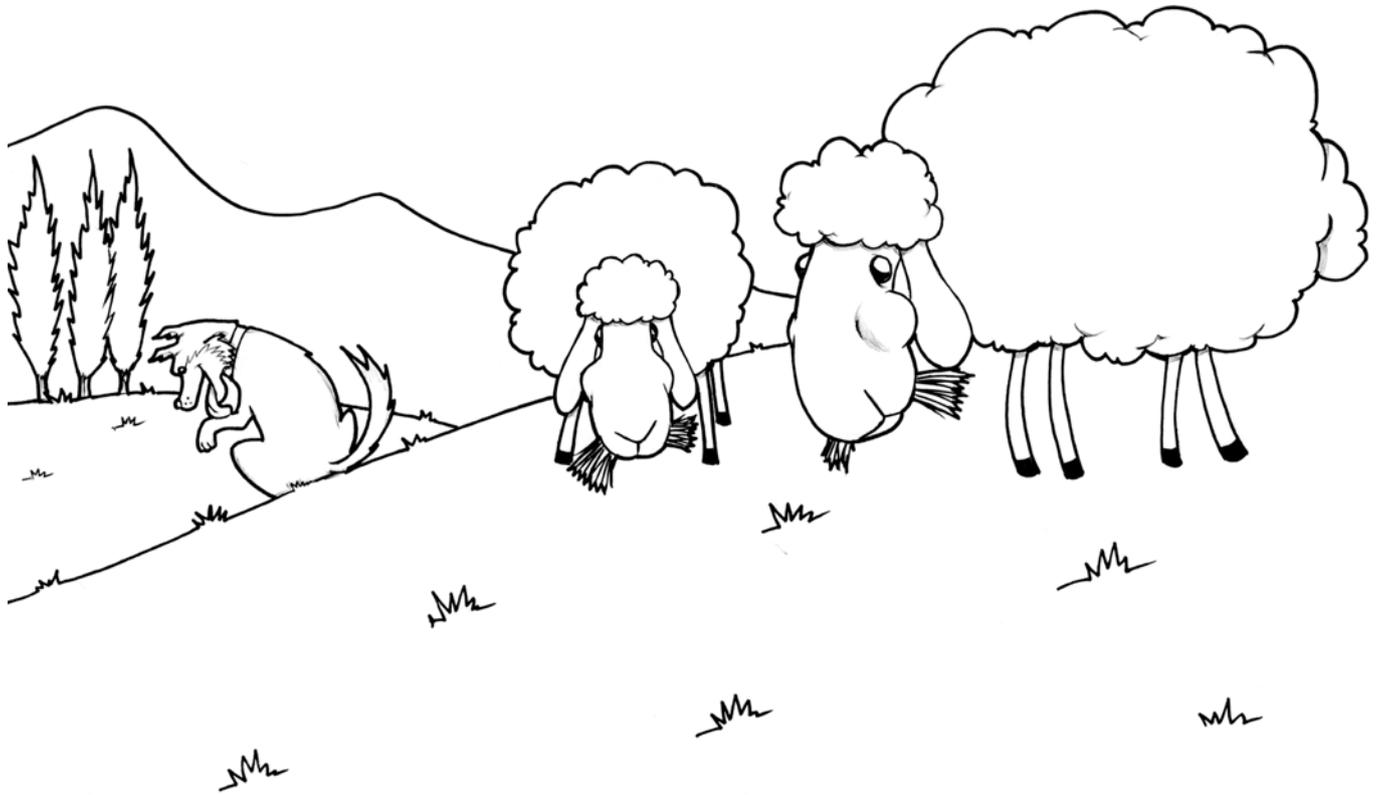


Lo que no sabía la familia de Manuel es que las ovejas se infestaban cada vez que se alimentaban con el pasto que crecía en su tierra. Por eso, cuando tocaba faenar a otro animal, la mamá de Manuel volvía a decir: “¡Tiene la pana mala!”. Manuel, como recompensa y muestra de cariño, se la daba a su perro Chinito, que muy feliz se la comía, y como todos los perros se pasaba la lengua por todo su pelaje, dejando huevos de la lombriz en todo su cuerpo.

6

Tropanao tañi puche kimkeykelaytati pu kulliñ ütayem tunebingün ti kutran entuel ti trewa, beymu ilokullimyenten engün Tropanao tañi ñuke eypiki ¡weyali taiñ ponon! Bey Tropanao küme puchu kampungenmu moll eluki tañi trewa Chinito, taty trewa küllmakakeyu kom ti pu kurram tukulkunolngetuy tañi kalulmu.

SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
Manuel y la hidatidosis



Cuando Manuel jugaba con Chinito, se contaminaban sus manos y su cara con estos huevos. Y si no se lavaba las manos después de jugar con su perro, también podía enfermarse con estas bolsas de agua llenas de lombrices. Entonces, ¿cuál es la única manera de mejorar a las personas enfermas con estos bichos? Operando y quitando las bolsas de agua dentro de su cuerpo.

8

**Tropanaoawkamtuyemchinitomu,tuleIngekikurrampirrutañi
kuwumu ka angemu, awkamtuyem tañi trewamu bey kücha
kuwütunole, kutrantobuytati “kütrün ko” mu apolelu pirrumu.
Kiñe che tañ mongeal tubachi kutranmu,wüdamangeki tañi
kalül beymu entuymangi tañ kütrün ko pungui kalul.**



En la escuela, Manuel aprendió que esta enfermedad se llama hidatidosis y que para prevenirla, los perros deben mantenerse desparasitados y las ovejas deben vacunarse. Que nunca hay que entregarles las vísceras crudas a los perros. Y lo más importante: que todos los que tengan contacto con animales deben siempre lavarse las manos después de tocarlos.

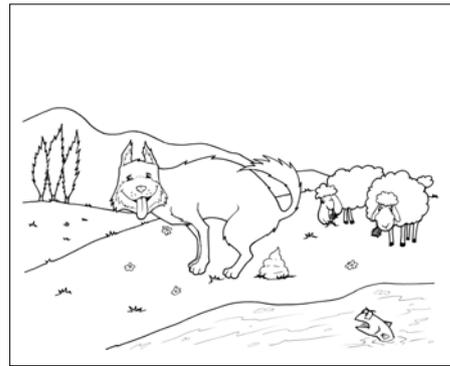
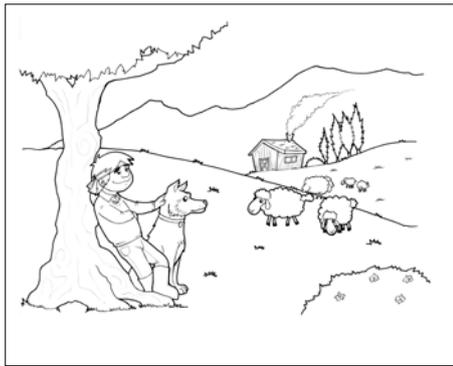
Gracias a Manuel, su familia supo qué tenía que hacer para evitar esta enfermedad. Fue así como Chinito ahora corre feliz por el campo, las ovejas están vacunadas contra la hidatidosis y toda la familia está libre del peligro de enfermar.

Taño Chilkatuwe rukamu Tropanao kimabi taño üy tubachi kutran; katrutobel tubachi wella kutran lawentolu taño pu kulliiñ che ka tati pu trewa, bey elungele ti pu trewa tubachi pu iyael abülngalu tati bukuñ ka ponon. “Kimtukuneaymün nülmun kulliiñ kücha kuwünmotuy” Chaltumay piabiñ Tropanao, tañ pu kulliiñ taño pu che kom kümelingün, chinito tañ trewa lebkantuyawüy ayiwkülen taño mapumu, kom taño pu che montulingün tati weya kutranmu “Hidatidosis”.

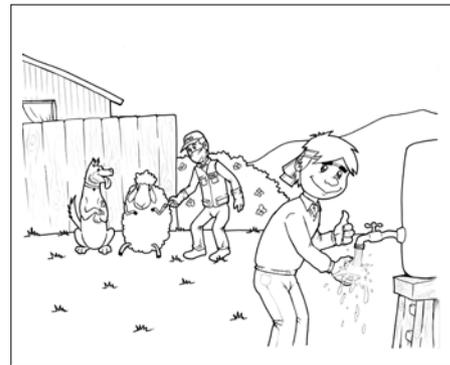
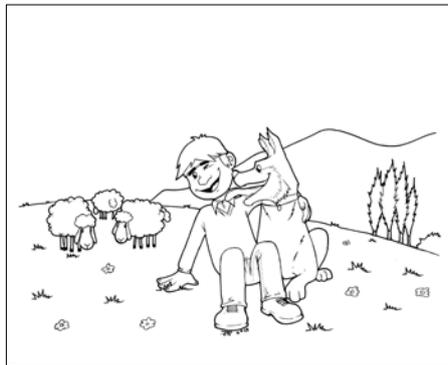
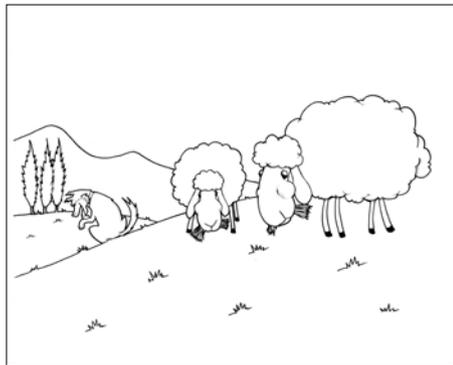
SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
Manuel y la hidatidosis



SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO
Manuel y la hidatidosis



12



CONTENIDO TÉCNICO:
Oficina SAG Mulchén, Región del Biobío.

AUTOR DE IMÁGENES:
Edward Cea Leon

ILUSTRACIONES:
Jorge Sepúlveda

EDICIÓN Y DISEÑO:
Departamento de Comunicaciones
y Participación Ciudadana, SAG.

Primera edición: agosto de 2018
Tiraje: 700 ejemplares.



**CHILE LO
HACEMOS
TODOS**



www.sag.cl